

‘IFM-SEI against sexual violence’ facebook campaign - Finnish

1) Power structures - Valtasuhteet

English	Finnish
In IFM-SEI we say that we are all equal, that we don't have hierarchies.	Me IFM-SEI:ssä sanomme, että olemme tasavertaisia, eikä meillä ei ole hierarkioita.
But power structures do still exist.	Mutta silti on olemassa valtasuhteita.
So, what sort of power structures are there in IFM-SEI?	Joten, millaisia valtasuhteita IFM-SEI:ssä on?
Official hierarchies in our organisations	Viralliset hierarkiat järjestössämme
Language	kieli
Gender	sukupuoli
Experience	kokemus
The role of being a group leader or helper	ohjaajan tai vertaisohjaajan rooli
Race	rotu
Age	ikä
The role of being a trust person	tukihenkilön rooli
Dis(ability)	vammaisuus/kyvyt
Sexual orientation	seksuaalinen suuntautuminen
Class	luokka
Body size	kehon koko
Adult/ child	aikuinen/ lapsi
Asexuality	aseksuaalisuus
Sexual violence is about the power structure between the ‘abuser’ and the ‘abused’	Seksuaalisessa väkivallassa kyse on hyväksikäyttäjän ja hyväksikäytetyn välisestä valtasuhteesta.
Realise and remember the power we each possess.	Ymmärrä ja muista se voima joka meillä jokaisella on hallussamme.

2) Sexual violence happens in IFM-SEI - Seksuaalista väkivaltaa tapahtuu IFM-SEI:ssä

English	Finnish
Everyone has the right to feel safe and comfortable, especially on IFM-SEI activities.	Kaikilla on oikeus tuntea olonsa turvallisesti ja mukavaksi, erityisesti IFM-SEI:n tapahtumissa.
Even in our safe space, sexual violence happens.	Jopa omassa turvallisessa ympäristössä tapahtuu seksuaalista väkivaltaa.
Anyone can be a survivor of sexual violence.	Kuka tahansa voi olla seksuaalisesta väkivallasta selviytyjä.
Anyone can be a perpetrator of sexual violence.	Kuka tahansa voi olla seksuaalirikoksen tekijä.
Sexual violence is power-based violence.	Seksuaalinen väkivalta on voimalähtöistä väkivaltaa.
There are many types of power structures that can operate between the perpetrators and victims of sexual violence.	On olemassa monenlaisia valtasuhteita, jotka voivat toimia rikoksen tekijöiden ja uhrien välillä.
Sexual violence might happen in private.	Seksuaalinen väkivalta voi tapahtua kahden kesken.
But that doesn't mean we can ignore it.	Mutta se ei tarkoita että me voimme jättää sen huomioimatta.
Sexual violence might go completely against our values as an organisation.	Seksuaalinen väkivalta voi olla kokonaan järjestömme arvoja vastaan,
But that doesn't mean it doesn't happen.	mutta se ei tarkoita ettei sitä tapahtuisi.
Accepting that power-based sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it.	Hyväksymällä sen, että voimarakenteista seksuaalista väkivaltaa tapahtuu IFM-SEI:ssä ja jokaisessa jäsenorganisaatiossa ei tarkoita sitä, että me suvaitsemme sen.
It is the first step to making a change.	Se on ensimmäinen askel muutoksen tekoon.

3) What is consent? Mikä on suostumista? MIKÄ ON SUOSTUMISTA? KYLLÄ

English	Finnish
Has the person said 'yes' because they want to?	Sanoiko henkilö 'kyllä' koska halusi tehdä niin?
Is the person able to say 'yes'? They are not under the influence of any intoxicating substance - legal or illegal?	Onko henkilö kykeneväinen sanomaan 'kyllä'? Hän ei ole minkään huumaavan aineen vaikutuksen alaisena - laillisen tai laittoman?
Has the person actively said 'yes', not just because they have given in to persistence?	Sanoiko henkilö aktiivisesti 'kyllä', ei vain siksi koska hän on antanut periksi?
Has the person said 'yes' freely, not just because they are afraid to say 'no'?	Sanoiko henkilö 'kyllä' vapaaehtoisesti, ei vain siksi koska hän ei uskalla sanoa 'ei'?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' once before?	Sanoiko henkilö 'kyllä' tällä kertaa, vaikka olisi suostunut jo kerran aikaisemmin?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' a hundred times before?	Sanoiko henkilö 'kyllä' tällä kertaa, vaikka olisi suostunut jo sata kertaa aikaisemmin?
Has the person said 'yes', even if they are a partner?	Sanoiko henkilö 'kyllä' vaikka hän on parisuhteessa?
Has the person said 'yes' to every different act of intimacy, even if they have said 'yes' for sharing one act of intimacy at this time?	Sanoiko henkilö 'kyllä' jokaiseen intiimiin tekoon erikseen vaikka hän olisikin tällä kertaa jo myöntynyt johonkin niistä?
Does the person still say 'yes' at every point of an act of intimacy? They haven't changed their mind?	Sanoiko henkilö 'kyllä' koko intiimin kanssakäymisen ajan? Mieli ei ole muuttunut?

4) What is sexual violence? Mitä on seksuaalinen väkivalta? MITÄ ON SEKSUAALINEN VÄKIVALTA?

English	Finnish
My boyfriend and I were sat in a group circle and it started off with him always calling me 'baby' which made me feel so uncomfortable and infantilised in front of the rest of the group. He also made some sexist jokes and sexual comments. I was so embarrassed and angry but I thought I had to go along with it because he was my boyfriend and nobody else in the group circle spoke up against him either.	Vietimme aikaa kaveriporukassa poikaystäväni kanssa. Hänellä on tapana kutsua minua 'tyyppäksi'. Se sai oloni tuntumaan hyvin epämukavalta ja lapselliselta muiden edessä. Hän myös kertoi seksistisiä vitsejä ja heitti seksistisiä kommentteja. Minua nolotti ja olin vihainen, mutta ajattelin, että minun täytyy hyväksyä se, koska hän on poikaystäväni ja kukaan muu kaveriporukassa ei moittinut poikaystäväni puheita.
I was dancing at a party on camp and having a great time with my friends. But one of them started dancing really close to me and then she groped me. I didn't want to make a fuss in front of everyone else who was having fun so I just tried to ignore it and didn't say anything to her.	Olin tanssimassa leiridiskossa ja pidin hauskaa kavereideni kanssa. Eräs tyttö alkoi tanssia erittäin lähellä minua ja kouri minua. En halunnut nostaa meteliä asiasta kaikkien nähden, koska muilla oli niin hauskaa. Yritin vain olla huomioimatta asiaa enkä maininnut hänelle mitään.

<p>When I was a teenager, a friend from school would text me all the time - I liked feeling wanted by another man. He asked me to send him nude photos. I didn't want to, so always said no, but he pressured me so much that eventually I gave in. Then there was one time when we were alone in person and he asked me to have sex with him. I wasn't sure but he reminded me that I'd eventually said yes to sending the nude photos. He said that he would share them around if I didn't agree, so I said yes.</p>	<p>Kun olin nuori, eräs koulukaverini lähetti minulle jatkuvasti viestejä - koin olevani haluttu. Kerran poika pyysi, että lähettäisin itsestäni alastonkuvia. En halunnut, joten kieltäydyin pyynnöistä. Hän painosti minua niin paljon, että lopulta suostuin. Kerran olimme kaksin ja hän pyysi että harrastaisin seksiä hänen kanssaan. En ollut varma haluanko, mutta hän muistutti, että olin lähettänyt hänelle alastonkuvia. Hän levittelisi kuvia eteenpäin jos en suostuisi, joten vastasin hänelle kyllä.</p>
<p>There was somebody in the children's group I helped at who would always show a really pervasive interest in one girl. Sometimes they bought her and her parents expensive gifts for no apparent reason. They would insist on holding, tickling, hugging and kissing her, even when she didn't want the affection. And they were always trying to be alone with the child by offering to babysit.</p>	<p>Toimin avustajana eräessä lapsiryhmässä. Siellä oli aikuinen, joka oli tunkeilevan kiinnostunut erästä tytöstä. Välillä hän osti kalliita lahjoja lapselle ja vanhemmille ilman mitään syytä. Hän vaati saada syleillä, kutitella, halailla ja pussailla lasta, vaikka lapsi itse ei olisi halunnut helliä huomionosoituksia. Hän autteli lasta ja vanhempia ja yritti jatkuvasti jäädä kaksin lapsen kanssa tarjoamalla lastenhoitoapua.</p>
<p>I have a colleague in my office who always stares at me and sometimes winks, which I hate. At the end of the day he will try to leave at the same time as me and follow me to the bus stop. He rarely ever speaks to me, but when he does, he looks me up and down which makes me feel so uncomfortable. I need to tell someone because I hate going to work now. But I'm not sure my boss will take me seriously or even believe that this is sexual harassment because he's technically never touched me.</p>	<p>Samassa toimistossa kanssani työskentelee mies, joka tuijottelee minua ja välillä hän iskee silmää. Vihaan sitä. Hän ajoittaa kotiinlähdon samalle hetkelle kanssani ja seuraa minua bussipysäkillä. Hän harvoin puhuu minulle ja silloinkin puhuessaan mittailee minua katseellaan päästä varpaisiin. Hän saa oloni tuntumaan todella epämukavalta. Minun pitää saada kertoa asiasta jollekin, koska inhoan töihin menoa. En tiedä ottaako pomo minut vakavasti tai uskooko hän edes että tämä on seksuaalista ahdistelua, koska työkaverini ei ole koskaan fyysisesti koskenut minuun.</p>

5) Be an active bystander in our IFM-SEI community - Ole aktiivinen sivustakatsoja IFM-SEI:n yhteisössä

English	Finnish
We are all bystanders when we take part in IFM-SEI activities and participate as an IFM-SEI community.	Olemme kaikki sivustakatsojia kun osallistumme IFM-SEI:n tapahtumiin.
We all have a role and responsibility to play in preventing sexual violence.	Meillä kaikilla on rooli ja vastuu olla mukana ehkäisemässä seksuaalista väkivaltaa.
We are a worldwide community of people. But we need to make sure that our responsibility is not diffused among the crowd.	Olemme maailmanlaajuinen yhteisö. Meidän tulee varmistaa, että vastuu ei hajoa isossa porukassa.
We have a Code of Conduct - put it into practice.	Meillä on sovitut toimintamallit - otetaan ne huomioon toiminnassa.
Look out for each other	Pidetään toisistamme huolta.
Notice other people's behaviour.	Kiinnitetään huomiota toistemme käyttäytymiseen.
Feel responsible.	Tunnetaan vastuumme.
Realise and remember the power we each possess.	Ymmärrä ja muista se voima joka meillä jokaisella on hallussamme.
Be a supportive ally - stand with the survivors.	Ole tukeva liittolainen - seiso selviytyjien tukena.
Sexual violence happens in our IFM-SEI community. But it is also in our IFM-SEI community that we can prevent/ stop it happening.	Seksuaalista väkivaltaa tapahtuu IFM-SEI:ssä. IFM-SEI on myös se taho, joka pystyy ehkäisemään tai lopettamaan sen.

6) General explanation of the Facebook campaign - Yleistietoa Facebook - kampanjasta

English	Finnish
<p>IFM-SEI is running a campaign on Facebook to raise awareness that sexual violence happens within our movement and in each of our organisations. We want to explore the role that power structures play in sexual violence, think about what sexual violence can be and about active consent. Finally we want to promote responsibility for everyone to be an active bystander, stand up and speak out against all forms of sexual violence.</p>	<p>IFM-SEI:n kampanjan tarkoituksena on lisätä tietoisuutta siitä, että seksuaalista väkivaltaa tapahtuu IFM-SEI:ssä ja kaikissa sen jäsenorganisaatioissa. Me haluamme tutkia, millainen rooli valtasuhteilla on seksuaalisessa väkivallassa, mitä seksuaalinen väkivalta voi olla ja mitä on aktiivinen suostumus. Lopuksi haluamme edistää kaikkien vastuunottoa aktiivisena sivustakatsojana; puuttukaa ja puhukaa kaikenlaista seksuaalista väkivaltaa vastaan.</p>
<p>Recognising that sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it; it is just the first step to making a change. We want to start a conversation about sexual violence within IFM-SEI and we would love it if you share the Facebook posts in this campaign to make the issue really visible to every one of our members.</p>	<p>Tunnustamalla että seksuaalista väkivaltaa tapahtuu IFM-SEI:ssä ja kaikissa sen jäsenorganisaatioissa ei tarkoita että suvaitsisimme sitä; se on vasta ensimmäinen askel muutokseen. Haluamme aloittaa keskustelun seksuaalisesta väkivallasta IFM-SEI:ssä ja olemme erittäin iloisia jos jaat kampanjaan liittyviä Facebook - päivityksiä eteenpäin, jotta aihe saadaan näkyväksi kaikille jäsenillemme.</p>